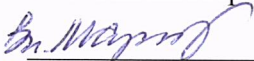


«УТВЕРЖДАЮ»

Врио генерального директора
Библиотеки иностранной литературы

 В.А. Марков

18 апреля 2022 г.

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении творческого конкурса художественного перевода «Россия – страна полиглотов»

в рамках проекта

«Мировая билингвальная библиотека современной литературы»

Сезон 2022/1: Школа молодого переводчика «Россия – Беларусь»

Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры «Всероссийская государственная Библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино» (далее – Библиотека иностранной литературы) при поддержке Министерства культуры РФ в рамках проекта «Мировая билингвальная библиотека современной литературы» объявляют первый сезон 2022 года конкурса художественного перевода «Россия – страна полиглотов»: с русского языка на белорусский и с белорусского – на русский (далее – Конкурс) – для определения участников Школы молодого переводчика «Россия – Беларусь».

По итогам Конкурса определяются финалисты и победители в двух номинациях – «лучший перевод с русского языка на белорусский» и «лучший перевод с белорусского языка на русский». Имена победителей будут оглашены во время проведения ежегодных Дней славянских культур в период с 23 по 29 мая 2022 года в Библиотеке иностранной литературы в Москве. Финалисты будут приглашены к участию в Школе молодых переводчиков «Россия – Беларусь», которая состоится также с 23 по 29 мая 2022 года в Библиотеке иностранной литературы.

Прием заявок производится до 5 мая 2022 г. включительно, прием творческих работ (переводов) – до 11 мая 2022 г. включительно.

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение о проведении творческого конкурса (далее – Конкурс) определяет его цели и задачи, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организатором Конкурса является Библиотека иностранной литературы (далее – Организатор).

1.4. Организаторы наделяют полномочиями по администрированию Конкурса Академию «Рудомино», Центр междисциплинарных исследований и Центр славянских культур Библиотеки иностранной литературы (далее – Администраторы).

1.4. Администраторы формируют профессиональное независимое жюри Конкурса, обеспечивают его работу, осуществляют взаимодействие с участниками Конкурса.

1.5. Все мероприятия Конкурса проводятся на бесплатной основе.

2. Цели Конкурса

- ❖ Содействие популяризации творческого и интеллектуального наследия России и Беларуси, а также укреплению и развитию культурных связей между странами;
- ❖ воспитание любви к русской и белорусской литературе;
- ❖ повышение качества перевода, переводческих и лингвистических компетенций в области владения русским и белорусским языками.

3. Задачи Конкурса

- Развивать интерес к современной российской и белорусской литературе.
- Расширять профессиональный кругозор переводчиков и издателей в сфере современного литературного процесса и научных изысканий в России и Беларуси.
- Выявлять и поддерживать молодых талантливых переводчиков и привлекать их к вопросам перевода и активной творческой деятельности.
- Предоставлять возможность самостоятельно интерпретировать иностранный текст в контексте перевода прозы, содействовать творческому самовыражению.
- Развивать творческие способности и практические навыки молодых людей в области письменного перевода с иностранного языка.

4. Условия и порядок участия в конкурсе

4.1. Участниками Конкурса могут быть переводчики-слависты, студенты белорусских и российских вузов, молодые люди от 18 до 35 лет, желающие профессионально заниматься переводом с русского языка на белорусский и с белорусского – на русский.

4.2. В случае выхода в финал у конкурсантов должна быть возможность приехать в Москву **за счет организаторов** для участия в Днях славянских культур и Школе молодого переводчика «Россия – Беларусь» в период с 23 по 29 мая 2022 года в Библиотеку иностранной литературы.

- 4.3. Участники до **5 мая 2022 года** включительно высылают на почту academy@libfl.ru **заявку установленного образца (см. п. 6.)** в электронном виде.
- 4.4. В ответном письме каждый участник получает от Администраторов Конкурса отрывок объемом до 10000 знаков с пробелами для перевода.
- 4.5. Перевод предложенного отрывка с пометкой в теме письма «Конкурс перевода «Россия – Беларусь»» высылается на почту academy@libfl.ru до **11 мая 2022 года** включительно.
- 4.6. Администраторы в течение трех календарных дней проверяют полноту и качество оформления материалов и уведомляют потенциальных участников: о принятии заявки/перевода на Конкурс, либо о сроках предоставления необходимой дополнительной информации, либо об отказе в участии в Конкурсе с указанием причины.
- 4.7. К участию в Конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав нарушители отстраняются от участия в Конкурсе. Решение по данному вопросу принимается Организаторами Конкурса.
- 4.8. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся соответственно на русском и белорусском языках.
- 4.9. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в конкурсе, если заявка на участие в конкурсе и/или перевод поданы позже установленного срока и/или оформление заявки/перевода не соответствует требованиям Конкурса.

5. Сроки проведения конкурса

- 5.1. Прием заявок на участие в Конкурсе проходит с 18 по 5 мая 2022 года включительно.
- 5.2. Готовые переводы принимаются до 11 мая 2022 года включительно;
- 5.3. Финалисты Конкурса будут определены по итогам работы жюри 18 мая 2022 года и приглашены к очному участию в Школе молодого переводчика «Россия – Беларусь», которая стартует 23 мая 2022 года, в день открытия Дней славянских культур в Библиотеке иностранной литературы;
- 5.4. Итоги Конкурса будут оглашены на Фестивале «СЛАВный день» 28 мая 2022 года.

6. Заявка на участие включает:

- заполненную анкету Участника (см. Приложение 1);
- мотивационное письмо на русском для белорусских участников и на белорусском для российских участников;

- 60-секундный видеоролик о себе на русском языке для белорусских участников и на белорусском для российских участников;
- копию зачётной книжки или диплома (при наличии);
- копию паспорта (1 страница и страница с пропиской);
- приветствуются сертификаты, подтверждающие высокий уровень владения белорусским или русским языком, рекомендации преподавателей и научных руководителей.

7. Критерии оценки конкурсных работ:

- стилистическая грамотность перевода;
- разнообразие переводческих приемов;
- стиль и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств;
- знание соответствующей терминологии (страноведческой, культурологической и исторической);
- отсутствие грамматических, лексических и прочих ошибок.

Переводы, представленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются. Апелляции по результатам Конкурса не принимаются.

8. Подведение итогов и награждение победителей

8.1. Победители определяются на основе решения жюри.

8.2. По итогам конкурса выявляются финалисты: по 10 и 10 авторов лучших переводов соответственно на белорусский и русский языки, из числа которых устанавливаются по 1 победителю в каждой из номинаций.

8.3. Все участники получают Сертификаты об участии.

8.4. Победители Конкурса награждаются Дипломами, призами от Организатора Конкурса и правом на издание авторских переводов в Сборнике по итогам Школы молодого переводчика «Россия – Беларусь». Информация об итогах Конкурса может быть представлена на страницах российской и зарубежной прессы.

8.5. Организатор и жюри Конкурса могут принять особое решение, касающееся дополнительного поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

8.6. Результаты конкурса будут опубликованы на сайте Библиотеки иностранной литературы.

9. Правовая информация

9.1. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

9.2. Присылая на Конкурс работы, участники предоставляют Организатору Конкурса неэксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме в любых коммерческих и некоммерческих изданиях (на Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в письменных и аудиоформатах, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения имени переводчика (в формате, указанном участником в присланной работе).

9.3. Организатор не несет ответственность за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

9.4. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

Анкета участника

1. Личные данные

ФИО: _____

Дата рождения: _____

2. Место учебы (при наличии)

ВУЗ/ОУ: _____

Текущий курс обучения: _____

Факультет: _____

Образовательная программа по уровню высшего образования (нужное подчеркнуть):

Бакалавриат Магистратура Аспирантура

3. Оценки, достижения, сертификаты:

Уровень владения белорусским/русским языком: _____

Сертификат, подтверждающий уровень владения белорусским/русским языком:

Оценка по белорусскому/русскому языку в дипломе/ на последнем экзамене: _____

Дополнительное образование (курсы белорусского/русского языка и мастерства перевода): _____

Участие в программах студенческого обмена: _____

Опыт переводческой деятельности: _____

4. Ссылки на свои аккаунты в социальных сетях ВКонтакте, Одноклассники, Телеграм (при наличии).

Отправляя заявку, Вы подтверждаете, что ознакомились с информацией о проведении отбора участников, опубликованного на сайте Библиотеки иностранной литературы (libfl.ru), и согласны на обработку персональных данных.